

الشرفنامة والتسمية

(آثورايا- آثوري)

القس شليمون إيشو خوشابا

كتاب (الشرفنامة) للأمير شرفخاني البديسي هو أحد المصادر المهمة للتاريخ الكوردي وأنسابهم وعشائرهم، حيث يُغطي مرحلة تاريخية واسعة التي تمتد من بداية الإسلام وإلى تاريخ نهاية هذا المؤلف (سنة ١٠٠٥ هجرية ١٥٩٧ ميلادية). يروي فيه المؤلف تواريخ الكورد والولايات (الإمارات) والحوادث التاريخية الضرورية في هذه الفترة والشخصيات الكوردية التي لعبت دورا واضحا في هذه الفترة، ويشير أيضا المؤلف إلى العلاقات التي كانت بين الكورد مع جيرانهم وأبناء وطنهم ومنهم المسيحيين وخاصة سكنة مناطق (هاكاري) في تركيا..

وما يهمنا ونريد أن نشير إليه هو التسمية التي كان يُطلقها الفرس والكورد على هؤلاء المسيحيين.. لأن الكثيرين اعتقدوا ونشروا رأيا خاطئا مفاده أن التسمية (آثورايا) بعد المسيحية أطلقت عليهم من قبل الإرساليات والمبشرين الغربيين الذين جاؤوا إلى مناطق النساطرة (الآثوريين)، هذا ما يقوله البعض دون تمحيص وتدقيق في التاريخ، ومن هؤلاء المبشرين مثل الدكتور(بركنس)

و(ستودارد) وآخرين.. ومن هؤلاء المغالطين من يقول أن تسمية (الأثوري) هي تحريف لتسمية (تياري) كما يدعي المؤرخ العراقي (عبد الرزاق الحسني). ليست غايتنا هنا تأكيد حقيقة التسمية (الأثورية) أو تفضيلها على التسميات الأخر من تسميات أبناء شعبنا (الكلدائوري السرياني)، لأن لنا رأي مختلف في هذا الأمر عن آراء الآخرين، ومسألة تقرير الإسم أو تسمية شعبنا باختيار إحدى التسميات الثلاث أو الأربع (الآرامي أيضا)، هذه المسألة تحتاج إلى مسعى أو عمل ثقافي علمي وتوعية الشعب.. لأن أغلبية أبناء شعبنا ليسوا على دراية كافية بتاريخ أجدادهم ومراحلهم، ولم يُقدّم إلى أبناء شعبنا عمل علمي ودقيق وحقيقي وذو هدف من قبل باحث معاصر من أبناء شعبنا، كما أنّ أغلبية أبناء شعبنا ليست لديهم معرفة كافية ودقيقة بتاريخ كنيستهم (كنيسة المشرق بكل تفرعاتها)، لذا لا زلنا نرى صراعات كنسية ونقاشات لاهوتية والتي هي من إفرات القرون المسيحية الأولى، لا زالت قائمة، تلك النقاشات والصراعات التي مزقت كنيسة المشرق (القطيع الصغير) وجعلته إرباً ضعيفة تآكل بعضها من الداخل وفي نفس الوقت معرضة للتمزيق من قبل الغرباء.. ولا زلنا نجد مؤمنين يتبعون حتى في الأمور المدنية آراء الكهنة، ومن هذه الأمور المسألة القومية وهي من الأمور السياسية.. حيث نجد بعض الكهنة يتجاوزون الحدود العلمية والمتفق عليها في حقل علم الاجتماع أو السياسة، حيث ينظرون إلى معنى القومية وخصائصها كما هم يريدون، ويمزقون قطيع الرب إلى إرب ضعيفة، سواء عن إدراك (وهذا أكثر إيلاما) أو عن عدم إدراك، ويعتقدون بالشعب الواحد والقومية الواحدة، شعوبا وقوميات ...

لكن، والحمد لله، هناك في شعبنا من هو مستنير العقل وبدأوا يفتشون التاريخ ويقرأونه ويسألون بعقل منفتح مع الحفاظ على إيمانهم المسيحي الحقيقي

بعيدا عن تداخلات الجراحين اللاهوتيين الذين أعملوا مباحثهم في هذا الجسد المسكين أكثر من أن يتحمل..

ولو أنني ابتعدت قليلا عن مقصد كلامي الذي أشرت إليه في البداية، ولكنني رأيت أنها فرصة لأشير إلى بعض أمورنا الثقافية القومية الأساسية، لعلّ البعض ينتبه إلى أخطائه في الإعتقاد ببعض الأمور التي ليست من اختصاصه..

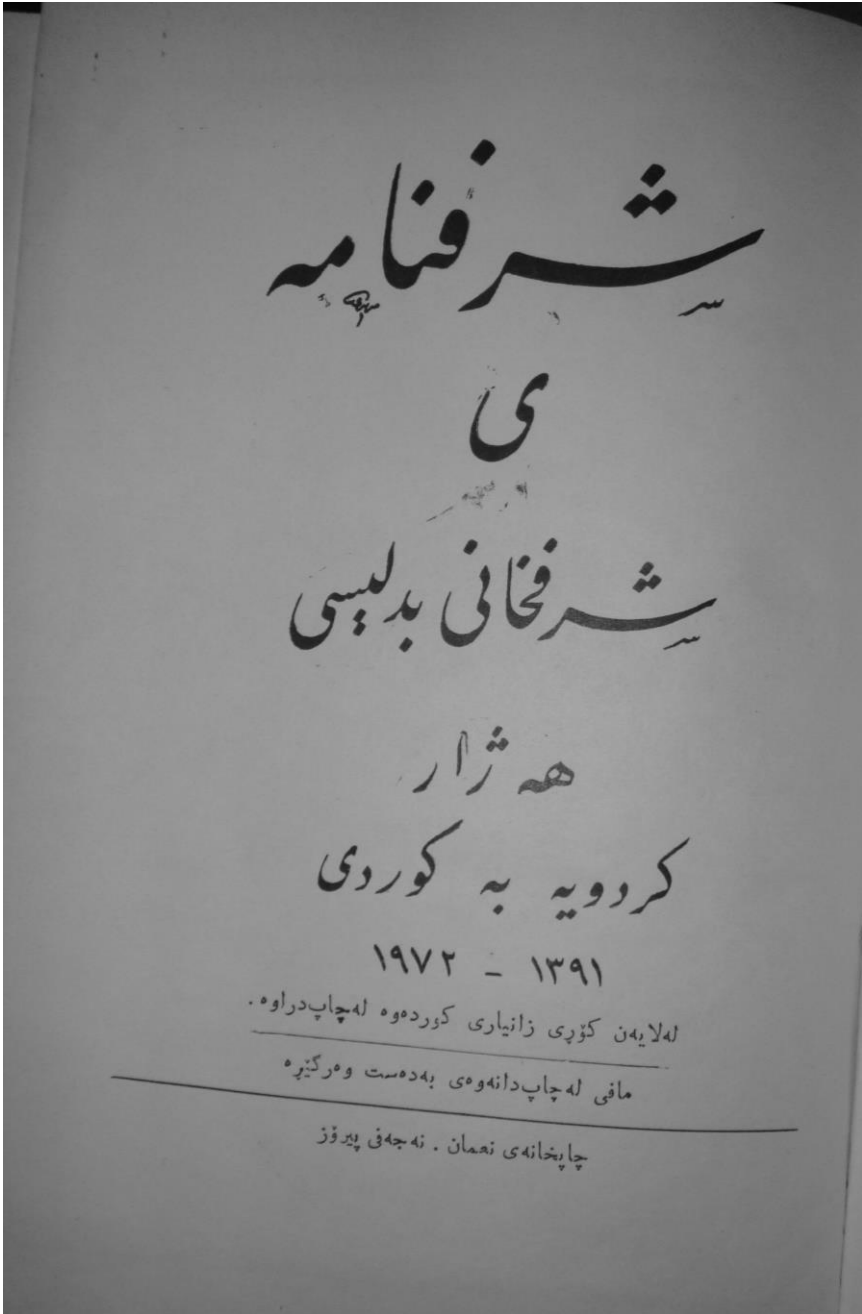
أعود إلى استعمال تسمية (آثوريا- آثوري) فأقول:

ليس المبشرون الغربيون من أطلقوا على المسيحيين النساطرة في هاكاري تسمية الآثوريين، لأن مؤلف الشرفنامه البدليسي يذكر وباللفظ الفارسي (كتابه هو باللغة الفارسية) وحتى مترجم الكتاب إلى الكوردية لفظة (أسوري، ناسوري) وبلا شك فإن معناها هو: آثوري¹.

ونرى أدناه نصوص من المؤلف المذكور والمطبوع سنة ١٩٧٢ م. والنص الكوردي للمترجم (محمد عباسي).

وكما ذكرنا ليس هدفنا من إيراد شواهد لتأكيد قدمية استعمال هذه التسمية وتفضيلها على التسميات الأخرى، لكن هدفنا الرئيس هو فقط دحض الرأي القائل بأن المبشرين الغربيين هم من أطلق هذه التسمية على النساطرة...

¹ بالمناسبة أن المصادر العربية القديمة ومنها المؤلف الشهير عن البلدانات (معجم البلدان - لياقوت الحموي) تستعمل لفظة: آثور وآثوري وآثوريين.. وإن اللفظة: آشور، وتصاريفها بمعنى: آثور هي مُحدثة.. فعندي أن الآشوري هو من يعبد الإله آشور، بينما الآثوري هو من يسكن أو من أصل منطقة آثور... والأمر هكذا في كل النصوص السريانية... مع الملاحظة أن اللغة الفارسية والكوردية ليست فيهما صوت (الثاء) لذا يقلبون هذا الصوت إلى صوت السين، فقال الفرس: أسور وآسورستان وآسوريان، ومن هنا جاءت تسمية السريان العربية. ولقد تقبلها أبائنا وبلغتهم السريانية: ههههه/ ههههه لعلمهم ويقينهم أنه تحريف فارسي للفظ (آثوريا)، لا أكثر..



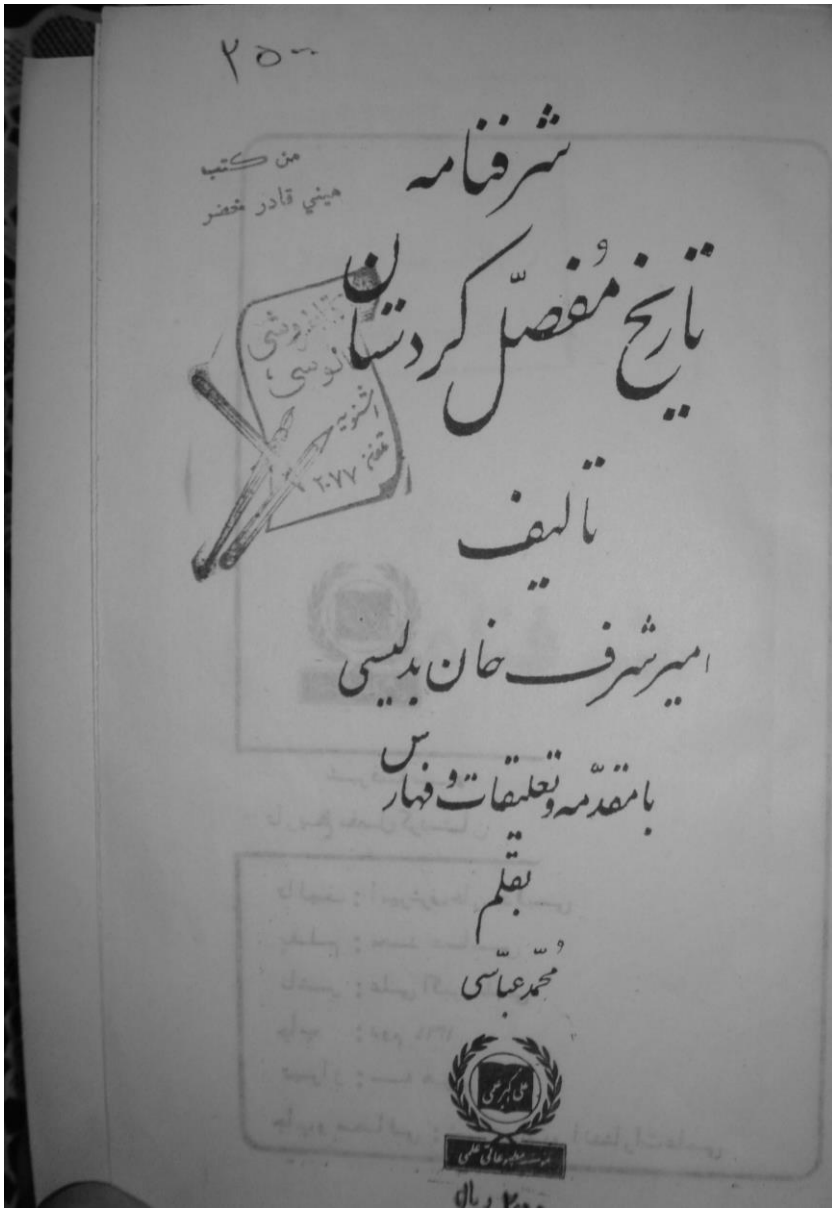
(۱۳۰)

وقت حاکم آنجا بود هر چند مستحفظان حدود وطرق اخبار رسیدن لشکر عدو بدو رسانیدند گفت امروز چهار شنبه است وروز فرقه نیست وچنگ با دشمن یمن ندارد ودولت خواهان وناصحان هر چند او را بر چنگ تحریض کردند فایده بر آن مترتب نشد که بیکبار صوفی خلیل و عرب شاه بیک بر سر وقت او رسیده او را بقتل آوردند * وولایت حکاری بالکلیه ازید تصرف ایشان بیرون آورده متصرف گشتند * حفظ وحراسست وضبط وصیانت آن ولایت را بعهده اهتام عشیرت دنبلی کردند * ومدتی از نیابت آق قوینلو ولایت حکاری در تصرف عشیرت دنبلی می بود * جمعی از رعایای ناحیه دز از کفره نصرانی که ایشانرا آسوری گویند بعبادت معهود بجهت کسب وکار بجانب مصر وشام رفته بودند * چون ملاحظه اوضاع واطوار اسد الدین زرین چنگ کرده بخود قرار اینمعنی میدهند که این شخص لیاقت حکومت حکاری دارد * صلاح در آنست که این شخص را فریفته برداشته بجانب ولایت حکاری برده بمحکومت آنجا نصب سازیم * وبعد از قرار این مقدمات را بعرض اسد الدین رسانیده * او نیز قبول اینمعنی نموده بدالات طایفه آسوری متوجه ولایت موروثی میشود * ومدتی مخفی در میانه طایفه آسوری اوقات گذرانیده منتظر فرصت می باشد * وعادت کفره

(۵۱۰)

عشیرت آسوری که در اصطلاح آن قوم سبیدبانان را میگویند
 گذاشته بر دمان معتمد سپرد که اینها فرزندان منند باید که در
 محافظت ایشان احوال و مساهله لازم ندارند * و خود متوجه ولایت
 بدلیس گشت که هواداران و دولتخواهان و یکجهتان خانواده *
 ضیاءالدین را از آمدن ولی نعمت زادگان خبردار گردانیده از ایشان
 امداد و معاونت طلب داشته بتسخیر ولایت قیام و اقدام نماید *
 اتفاقاً در آن اثنا طایفه آسوری با عزالدین شیر حاکم جزو مخالفت
 نموده در مقام منازعت آمدند و قدم از جاده اطاعت و فرمان
 برداری و پوی از شاه راه متابعت و خدمتکاری بیرون نهاده طریق
 معاندت پیش گرفتند * و عزالدین شیر در صدد تادیب و کوشمال
 ایشان در آمده لشکر بر سر آن طایفه متمرکز کشید و آن فرقه
 ناهل نیز بمقتضای (نظم)

وقت ضرورت چو نماید کریز * دست بگیرد سر شمشیر تیز
 مستعد جنگ وجدال و آماده * حرب و قتال کشته داد مردی
 و مردانکی دادند * حسن علی و برادرش در آن معرکه در میانه
 طایفه آسوری ضایع شدند * و در حینی که محمد آغا بنوید قدوم
 امیرزاده کان عشیرت روزکی امیدوار و مستمال گردانیده بود
 و با امرای عظام کردستان تمهید مقدمات کرده که بیکبار خبر
 واقعه هائله جان سوز و قصه پر غصه محنت اندوز جگر دوز



ولاتی هه کاری یان ده خوارد .

هیندیک له مهسیحیه کانی ناوچهی دز له ولاتی هه کاری که به ئاسوری

ناوده برین . وک پیشهی هه میسه یانه بۆ ساردوسه ودا به ره وشامو میسر

چوبون . ناویانگی ئەسه دالدین چنگ زریان بهر کوئی که وتبو ، زانیوشیان

که له ماله میرانی هه کاری به . هومیدیکیان له وه په یاد کردو گوتیان که هر

ئوه مان بۆیته وه : ولاتی خو مان ده ست ده که ویتته وه وه هه مولایه که له سایه

نازادی دا ده حهسه یته وه . ده ناو خو یاندا پیک هاتن و ئەسه دالدینیان له نیاز

خه بهر دار کردو دهردی بن که سی یان بۆ شی کرده وه . چنگ زپر به ده نکیان وه

هات و به شاره زایی ئاسوریه کان . خوئی گه یانده وه ولاتی هه کاری . به نینیی و

نه ناسیایوی له ناو ئاسوریه کاندا ده ژیاو چاوی بریبوه دهر فته تیک که بتوانی

زه بری خوئی تیدا بوه شینیی و دوژمن له نیشتمانه کهی خوئی دهر پهرین .

مه کۆی دونبولیه کانی کار به ده ست دژیک بو له ناوچهی دز داو چارده وره

ئاسوری بون . له سهریان بو هه مور وژی شه موان که له کاروباری خو یان

ده بونه وه بیتکاری قهلا بکهن و تیشوی هه وتونیک له ناو پیخۆرو تفاق و

تالیک و دارو ئاوردو بۆ دژداران بهرن و تاشه موی دیکه نازادین و هه رکه

شه مۆ نوئی بۆوه بیتکاریش نوئی بیتته وه .

شه مۆبه که له وه شه مۆ یانه ئەسه دی چنگ زپر و چند پیاویکی زۆربوئرو

چاونه ترسی هۆزه کهی جلکی ئاسوریه کانیان ده بهر کردو چهک و پتداویستی

چه نکیان کرده ناوئاخنی کۆله دارو تیله که گیاه کۆله باریان له خو شه تیک داو

دژی دز بکروهاتم . کاتی دهر گایان بۆ کرایه وه وه هه مو چونه ژوره وه

وزاقیان به ست و که وان و تیر و نیزه و شیریان له ناو کۆله پۆشکه و گیاهوشکه

دهرخست و بهر بونه گیانی داکیر که ران ! چت خواردوه ؟ ترش و چه وه ندر .

بۆهه لڤوئندو ده سوئندانى گرت دايكى بئ چاره له پوى ناچارى پازى بو
 پۆلهى لئ دور كه ونه وه ، دو جگه ركوشه ي كه حه سه ن عه لى و حوسين عه لى بون
 دانه ست ناغا و محمد ناغاش ههردوك ميرزاده ي ده گه ل ڤوهيتنا و هاته
 (ههكارى) و بونه ميوانى هۆزى (ناسورى) كه له ناوخه لكى به (سه و چنان)
 ناوبانگيان ههيه و لاي پيا و ما قولى هۆزه كه ي دانان و كوتى ته وانه فرزه ندى
 منن و پتويسته زۆرباش ئاكاتان لئ بن و تامن ديمه وه له پاريزكارى يان دريغى
 نه كه ن .

خۆشى به ته نيا پوى كرده بدليس كه هۆزو خزمان ئاكا داربكاو كۆيان
 كاته وه و مژده ي هاته وه ي ميرزاده كانيان پئ را كه يه نئ و خۆ ئاماده كه ن .
 تاله ژير سايه ي شابالى واندا و لاتى خۆيان له ده ست داگير كه ر پزگار بكه ن و
 ژيانى سه ربه ستى دامه زريننه وه .

ئه وه سه رو به نده ش ئه و ئاسۆريانه كه ژير فه رمانى عيزالدين شيرى
 ميرى جه زۆبون فه رمانى ميريان خسته به ر پئ وه و له پئ لايان دا وه هر چى مير كوتى
 جوايبان نه دا وه و هه رايان نا وه و مير عيزالدين شير خۆى لئ خۆش كردن
 ته من يان بكا و له پئ له شكرى هيتانه سه رو شيشا جه سته يان .

شيعر :

ئه كه ر پنگاى هه لاتن بگري به ربه ست

پشيله ش ديتشه پ وه ك شيرى سه رمه ست

ئاسۆرى كه ديتيان چاريان ناچاره و هات و هاوارى سه روماليانه زۆر
 نه به ر دانه روبه پوى بون و ده كزى را چون و ده ستيان دانه نواندو پاله وانانه
 هاته مه يدانئ و هه نكامه يان كرد . ههردوك ميرزاده ش كه له وشه رده دا